

نومرو : ۱۱ - ۳۳

پنجشنبه - ۱۸ خزان ۱۳۲۵

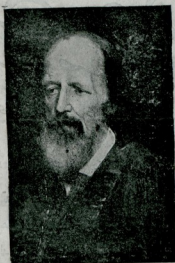
جلد ۲

مُصَوِّرِ مَحْمُودِ ط

مدیری : فائق صبری

MOUHIT

اداره خاھشی باب عالی جادہ سنده



دوتیسون
Teysson



آلفرد دوموسه
Alfred de musset

آلفرد دوموسه

و

آلفرد تیسون

بدیعه کار تألیفیه . احتوا ابتدیی حکملرک قطعیت واضحه سیله . طرز انشاد . مشهود اولان مهارت استادانه یله . ترتیب اتنده کوزه چاریان و آبدۀ دلفریب مصاریبی آندیران حسن و حللوتله . اسلوبنک رزانت . فصاحت و رونق پرشمر و ساحریله چوقدن بری افکار عامه نك بحق « اساسلی کتابلر » نامنی و پردیی کلیات و مجلات مذهبه میانه داخل ارمشدر « انکلیز مشاهیر مقننندن موسیو و . فراسرده بو اثر حقیقده شو صورتله بیان فکری ایدیور : « تن » انکلیز ادبیاتنک الکردین واک شایان دقت تاریخی یازمشدر «

بوراده « انکلیز تاریخ ادبیات » ندن بحث ایتک ایستیمورم ؛ شوقل ابتدیکم برایی ملاحظه اثرک قیمت و اهمیتی اظهار اچوندور . بنم بوراده مقصدم . بو اثرک رقاج تحیفه سنی ترجمه ابله انظار قارمه تقدیمدن عبارتدر . بن بو رقاج تحیفه نك مطالعه سندن ا یله بر- حظ و نشئه حسن ایتدکم مست و مه حور قالدیم دیسم طوغری سویلمش اولورم . اوله ظن ایدرم که

فیلسوف هیولیت تنک قارئلی . « انکلیز تاریخ ادبیاتی » عنوانی تأیفنک نه معظم . نه مشکافی بر کتاب اولدیغنی بیلرلر . تنک اهرام رفینه یه بکزه بن سلسله آثارندن بو کتابک موقعی یو کدر . سنت بوو . بو اثری ایلک انتشار ابتدیی زمان یعنی ۱۸۶۴ ده تشریح و تنقید ایش و « بویوک برکتاندر . » دیمشدی .

تنک ترجمه حالی یازان موسیو زیرو دییورکه : « استقبال و اخلاف سنت بووک سوزلرنی عامیله تصدیق ایتمشدر . « انکلیز تاریخ ادبیاتی » . تنک بلا شبهه اک اساسلی تألیفاتندن و قرآنسه ادبیاتنک عصر سابقده وجوده کتیردیکی امهات کتبدن بریدر . بو کتاب . حاوی اولدیغنی عمومی افکار ملاحظانک کثرت و وسعتیه . تحقیقاتنک صراحت و قطعیتیه . طرز

محافظه اولمغشدر . بنای نوین ، اسکی بابی ایله توفیق ایدلش ، بربرشه بکنزمین افسانه چکی دوزن وریله رک یکدیکره بکنزمینشدر ، یا بکنز و متاخر اولسبیلله اسلوب و انسجامین محروم دکلدر ، جانی تیه لری ، جارجیه بوله لری ، بیوک پنجره لر ، هر کو - شبه ی رلشدیرمش قله لر طراوتلرله بر غوثیک طرز واداسی عرض ایدرلر . اوقدر ساده و محروم احتشام اولان و انحق اوتوز بیک لیرالی ایزان صاحبزینک اقامته مساعد و صالح بولتان شوکوشکسی قله بیلله سیوری جاتیلرله ، ر اقله ، قورنکده ، مجلا و هب صارماشقلرله مستور طو غلرله نظرله محظوظیت بخش ایدر . شبه یوقکه علی لاکثر علویت مفقوددر . یوکون موجد فکر و صاحب رأی انکیزلر آرقق بیکه سبورلردن اولیوب زینکن ، کوزل برتیه کورمش و صاحب مسلک برطاقم جنتلملردن : اولره تاثیر ایدن شی زیب و زینتدر . لکن بو جنتلملر زیب و زینت خصوصنده نه قدر مهارت کوسترلر ! اولک اطرا - فنده مطرا و قدیفه کی حرری بر جینزار واردرکه هر صباح چیچکچی استوانه بیلله مشاطی اکل ایدیلر . قارشیسنده جسم زقوم آناجلری بر جاذبه دار و خیره ساز دمت تشکیل ایلر و بو دمت دده آری سوریلری و زربدار ؛ اقالیم بیسه ددن نقل اولمش چیچکله تشکیل ایندیکی مزهر چلنکر بره اوزا - نوب انجیه اونلر اوزرنده طولاشیر ؛ خانم الاری آناجلره صاریوب یوکسلیر ، یوزلرجه کل خبابانلره ر باران وریقات یاغدیبر . کوزل کوزل قره آناجلر ، سرنلر ، کمال اهنامله محافظه ایدلش جسم چنارلر هر طرفه ، عمود ساقی رفع ایدرک دمنلری بر بره ییغارلر . آسترالیا وچینه مخصوص آناجلر بورایه انتفال ایدوب کوملری اجنبی شکلرینک ظرافت ویا غرابقله ترین ایلمشدر ؛ قور بیچ آناجی ، جابرلرک حضارت رقیقه سی اوزرینه سیاهنراق و باقید لونیه منمکس یاپراقلرینک کولکسنی یایار . بو ییشلک

بو حیضه لر ، کتابده موجود اولان محاسنک بر غوثه مصغیردر .

نقل ایده چکم حیضه لر تاریخک صولک یاپراقلریدر ، تیسونه عاقد فصلک خامه سیدر . تن بونده تیسونه موسسه آره سنده غایت دقیق بر مقایله یوروش و بو - مناسبته ایکی شاعرک محضتی یعنی انکیزه و فرانسه محضتی غایت نافذ و مبالغه بر قلمله تصویر ایتش و یاخود ده طوغریبی جانلاندیره رق چیز مشدر .

تک تصویراتی اوقدر انجیز ناکه فرانسه و انکیز عرقلرینک روح قیالات و اخلاقنده کی تحاللات سجا یاسنده کی تنوع بر لحظه منکشف اولور ..

ن دیورکه :
« اویله کوروتیورکه بر ملتک شاعر محبوبی .
« لم کار منسوبینک سیاحته عازم اولورکن آثاری
آک زیاده محظوظتله جینه تویدینی شاعردر . زمانزده
بوشاعر انکیزته تیسون و فرانسه ده آلفرد دو
موسه در . بو ایکی ملت یکدیگرکن مخالف ایدر :
بالتجیه طرز حیاتلری ، مقروناک و حظوظاتی ده
بر برندن فرقلدر . یونلری تریفه جالیشلم ، باغچه
کورولتجه چیچکار ده ایی اکلاشله جقدر .

ایشته (نیوهاون) ویا [۰] (دوور) ده سکیز
واطرافکنزه عطف نظر ایدرک خطوط حدیده
اوزرنده قوشورسکیز . هر ایکی جهندن مساکن
حجراتیه کذار ایدر ؛ انکیزته بویه قیر اولری هر
برده ، کول سارنده ، کورفر تیلرنده ، جبال
وتال ذروه سنده ، جاذبه دار منظرله حاکم نقاطک
کافه سنده موجود اولوب انکیزلرک مظهر تر جیی در زرا
لوندره بر مایکامه مشاغلندن بقه برشی دکلدر ؛ عالم کار منسو
بین و منسوبانک شادقلری ، اکندکلری و مسافرقول
ایتدکلری محل قیرلردر شو اونه مکف و نه کوزلدر ؛ کریا
نده براسکی بنا مناسرتو یاشاتو موجود ایمشسه عل حاله
[۰] انکیزته ماس دکرزی ساحلنده کاشی ایکی لده
معروفه سیدر ؛ فرانسه ساحلنده کی (هاور) و (قاله)
شهرلرته مقابلدر .

صوك فوطوغرافيل — Derniers portraits



ارضروم واليسى جلال بك
Djelal Bey
Gouverneur général de, Erzeroume



عدليه ناطرى نجم الدين بك
Nedjmeddin Bey
Ministre de la Justice



شهر امينى حازم بك
Hazim Bey
Prefet de la Ville



دردنجي اردو مشيرى ابراهيم پاشا
Ibrahim Pacha
Commandant du 4^{me} corps d'armée



ديوان حرب عريفجه برافته قرار ويريلن
اسكى مصاحبلردن نادر اغا
Nadir agha
ancien Moussahibe
acquité par la cour martiale



اسكندار قوماندانى جمال بك
Djemal Bey
Chef de la police de Scutari

طراوتی نه دلبر ادا؛ بو یشک نه کوزل پارلار. حاوی اولدیی قیر چیچک لری، او کونشدن جلا آلان زهیره لر نه قدر مینولدر؛ بونه اهتامدر، نه تمیز لکدر! هر شیئی رفاه حواس و حظرویت ایچون نه کوزل حاضر لاش کوزه تلمش، تمیز لشمدر! اگر بر ایش بر سطح مائل وار ایسه وادی نک اوزاقلرنده هپ کل کومهرینی حاوی آله جقارله صو خرقلری توزیع ایدلشد؛ اجناس منتخبه منسوب اوردکلر نیلوفر لک اطلس نیمه لری سردیکی حیاضده یوزرلر. اوتلر اوستنده اوزانوب یاش ایری ایری اوکوزلر چاشیر تکتنه سندن چیغمش قدر بیاض قونلر، عرفه، آسوده، نمونه اوله بیلجک و بر صاحب مراق یاخود بر افندی نک، بر چور باجی نک عیوتی لبریز محظلو. ظیت ایده بیلجک مواشی نک هر در لوسی موجوددر. اوه عودت ایدیوروز، قبل الدخول اوزاقدن باقورم؛ خانه صاحب لری هر حالده قیرده یشاق حسنه مالکدرلر؛ تنفس او طه سنک شو بیوک بخیره سی شمس غاری واورمان آرهدندن یایلان کنیش شبکه زرنی تماشا ایچون نه قدر موافق و مساعدر؛ و اوه، متذکره بدیع طبعک اوزاقدن تلال و یاقیدن اشجار آرهدنده چارجیوه لشم کچی کوریمسی ایچون نه بیوک مهارتله چور لشم، توجیه ایدلشد؛ شمعدی اوه داخل اولوروز؛ بوراده هر شیء نه قدر مظهر اهتام، نه قدر قول لانیلی وایغوندر؛ صاحب خانه الک اهمیتز احتیاجی قبل الوقوع ادراک ایدرک مدار دفعنی احضار ایدلشد؛ بر شی یوقه لزومی و مکمل اولسون، کافه اشیاک بر صنعت مشرهنده مکافات یاخود هیچ دکلسه نشانه تقدیره مظهر اولش بولنوب بولقد یغندن شبه ایدیلر، قولانیلیشده اشیا دن آشاغی قانلر؛ هولانده لبرک نطفائی، بوراده مشهود اولان تمیز لکدن دهاموشکاف و معتاد دلدلر؛ آره یرده کی نسبت کوزده دکلکه برابر انکیز لک بزدن [فرانسزلردن] اوج کرده ها فضله خدمتکاری واردرو

خدمتک تفصیلات دقیقه سی نظر دقه آلبرسه جوق و فضله دکلدر. ماکینه یتیه هیچ بر اقطاعه، مشکلا نه، صدمه به او غرامت سزین ایشلر، هر چرخ زمان و محلنده ایشلر و تقطیر ایتدیک زلال رفاهت، بر ژاله شهر ترکی آغزه دوشر بر نمونه تصفیه خانه سی نک شکری، شیشه آغزینه کلیدکی زمان نه قدر نوشین مصفا ایسه بو ژالهده اوقدر نوشین و مصفادر. میزبانزله کوروشوروز. روح و فکر نک داتما متوازن بولنمش اولدیی کشف و استخراجده هپجده تأخر ایتمیز. مکتبدن حین خروچنده شهره حباتی تماماً مرسوم و مهیا بولم؛ نه نیم معقول اولان کلیسابه ونده نجیب و حریر تور اولان مشروطیته قارش اعلان عصیان ایتدیره جک اسبابه تصادق اتمامش؛ کند یسته عرض و تقدیم اولان قوانین و عقائد موافق مفید، اخلاقی، صمیمی مفکره لک کافه تنوعانه ملجأ و مشغولیت بخش ایده جک قدر کشاده و کنشدر. او بولنره ربط نفس ایتش، اتخاف محبت ایلشم و اولنردن عملی و نظری افکار نک هیئت مجموعه سی کلاما جقاروب آلمشدر. میزبانز کندینی موجات درده ذره قدر قاید رمن، آرق شبه لغز، نهیه اعتقاد ایتسی و نه پایمی لازمکله چکنی بیلر. نظریات محضه اون سور و کله من، عطسات او پوشدیره من، موانع یولندن آلیقویه من، بشقه مملکت نکرده شباب، تمفن ایدن و یا صایلوب طاقین صولر کی در؛ بوراده ایسه بر کوزل جدول عتیق واردر که کنج لکک بوتون موجه فعالیت و اختراصاتی آلوب مفید و مؤتمن بر غایبه دوعری توجیه ایدر. میزبانز فعالیت کوستریز، جالبشیر و حکم و اداره ایلر. متأهلدر، چیغتجیلری واردر، بلدییه ریسی در بک کیده رجال سیاسی صیرده گیر، محله سنه، اراضی سنه و عالمه سنه نظارت و اولنرک احوالی اصلاح ایدر جمعیتلر تشکیل، متین غلرده نطق ایراد ایلر، مکتبه نکهبان اولور، عدالت توزیع، نکملات

ابداع و ادخال ایدر + قومشو و مادونلری کرک
 کندیلرینه و کرک عامهیه فائدهسی طوقونه حق اعماله
 دوستانه بر صورتده سوق و ایصال ایچون مقروئات
 و سیاحتندن ، مناسباتندن ، ثروت و موافندن فرصتجو
 اولور ، میزبانز صاحب اقتدار و مرعی الحاطر در ،
 حب نفسک لذایذندن و وجدانک خوشنو دیتلرندن
 ذائقه یابدر . نفوذ و اقتداره صاحب اولدنی و بوندن
 آخرک نفی ایچون کمال استفاده استفاده ایتدیکنی
 بیلیر . فکرک بوحال سلیم و بر صلاحی بر حیات تحت
 شمار ایله مترافقدر . میزبانزک مفکرهسی بلا شبهه
 مزروع و مشغولدر ؛ کندیلیسی علم و عرفانندن حصه دار
 متعددلسانه آشنا ، سیاحت ایتش ، معلومات صحیحه
 و موضحه ایچون پک متجسس در ، غریز و واسطه سیله
 افکار و اختراعات جدیده کلافه سینه کسب و قوف
 ایدر . فقط بونکله برابر ممارسات بدیهه کلافه سی
 سخن تطبیقه قویار . آله بیز ، مانیسیا اوزون
 تفرجلر یایار ، آله کدر ، یاطنه راکباً دکرده کزیر
 حیوان بشدرمه کلافه و فلاحتک کافه تفرعاتی یاقبندن
 تعقیب ایدر قیر اورته سنده یشار ، کندی مملکتندن
 باشقه هر یرده انسانی انتکاشات دماغیه ، ضعف
 عضلاته و اتباه مغرط اعصابه دوعرو سوروکلین
 حسابت پیغوله نشینانه ک تحریکات استالیه سینه
 مقاومت کوستر ، اشته کارانه و مدرک ، اسباب رفاهی
 افراط درجه ده متردد و دقیق ، اخلاقی منظم اولان
 او محیطک تصویری چیزلش اولور ، ذوق هوسکار
 ور اشتیاقی ، دسانیر و قواعد اخلاقیه سی بویجی بر
 نوع سود مزهر ایچینه آلمش و بشقه یرده باقیه منع
 ایتکده بولمیشدر .

بر شاعر و ارمیدرکه بویله بر محیطه تینسوندن
 ده ائی موافقت ایتسون ؟ تینسون اخلاق فروشلق
 درجه سینه و ارمامله برابر خلق قدر ؛ آتاری اقشام
 یکندن صوکره عائله آرم سینه اوقونه بیلیر . نه هایت
 اجتماعیه و نه ده حیات قارشی دشمن اولمش . اعلان

مابعدی وار

محمد علی نوبی

